

**27th Conference on Spanish in the US &
12th Conference on Spanish in Contact with Other Languages
Program
Wolstein Center Conference Pavillion-4th Floor**

Thursday, April 4

- 1:00-2:00 Registration Conference Pavillion
Coffee and Pastries
Atrium-4th Floor
- Session 1A** **Spanish in the US: Hablantes de herencia en el suroeste de EEUU**
Chair & Organizer: Melvin González-Rivera, *University of Houston*
Room: East Wing A
- 2:00-2:20 Allison Milner, *University of Houston*
“Percepción del diptongo/hiato contrastivo en hablantes de herencia de español”
- 2:20-2:40 Julio César Medina López, *University of Houston*
“Alófonos de /b/ en hablantes de español como lengua de herencia: un estudio experimental”
- 2:40-3:00 Melvin González-Rivera, Kevin Munera Pulido, Raquel Martínez & María Sánchez Carbajo, *University of Houston*
Adquisición de la inversión V(S) en hablantes de herencia y español L2 del suroeste de los E.E.U.U.
- 3:00-3:15 Discussion
- 3:15-3:30 **Break**
- Session 2A** **Spanish in Contact with Other Languages: Indigenous Languages**
Chair: Liliana Sánchez, *The State University of New Jersey-Rutgers*
Room: East Wing A
- 3:30-3:50 Bethany Bateman, *University of Georgia*
“Spanish Influence the Quechua classroom: Pedagogical (Mis)Representation of -sqa-”
- 3:50-4:10 Verónica Aideé Ramos & Roland Terborg Schmidt, *Universidad Nacional Autónoma de México*
“El desplazamiento de lenguas indígenas en contacto con el español: el caso de una comunidad cora desde la perspectiva de una *ecología de presiones*”

- 4:10-4:30 Kathryn Bove, *New Mexico State University* “Mood Selection in Yucatec Spanish: A Case Against Negation as The Trigger”
- 4:30-4:45 Discussion
- Session 2B** **Spanish in the US: Attitudes and Perceptions**
Chair: Wilfredo Valentín-Márquez, Millersville University
Room: East Wing C
- 3:30-3:50 Jorge Porcel, *Missouri University of Science and Technology*
“Attitudes Towards The Learning of Spanish and Other Foreign Languages Among Undergraduates at a Midwestern Engineering University”
- 3:50-4:10 Cynthia Ducar, *Bowling Green State University*
“Spanish Heritage Language Teacher Training: From Engaño to Understanding”
- 4:30-4:45 Discussion
- Keynote Speaker 1:**
Room: West Wing
- 5:00-6:00 Liliana Sánchez, *The State University of New Jersey-Rutgers*
“Modelando la naturaleza dinámica de las representaciones en el bilingüismo en situaciones de contacto/Modeling The Dynamic Nature of 'Representations' in Contact Bilingualism”
- Friday, April 5**
- 8:30-9:00 Registration
Continental Breakfast
Atrium-4th Floor
- Session 3A** **Spanish in the US: Oral and Written Discourses**
Chair: Gerardo T. Cummings Rendón, Onondaga Community College
Room: East Wing A
- 9:00-9:20 Junice Acosta, *Southern Utah University*
“¿Escriben los misioneros mormones igual que los hablantes de herencia? Rasgos lingüísticos en el español escrito de misioneros mormones en los EE.UU.”
- 9:20-9:40 Gerardo T. Cummings Rendón, *Onondaga Community College*

“Yo apruebo este mensaje: An Analysis of the Spanish Spoken by US Politicians”

9:40-10:00 Carolina Viera, *Boise State University*
“La informalidad en tiempos de conferencia”

10:00-10:15 Discussion

Session 3B Spanish in Contact with Other Languages:
Chair: Emilia Alonso-Marks, *Ohio University*
Room: East Wing C

9:00-9:20 Brenda Castañeda Yupanqui, *Cleveland State University*
“La Educación Intercultural Bilingüe (EIB) en un centro urbano andino.”

9:20-9:40 Madeline Critchfield, *University of Georgia*
“Number Variation in the Verb Morphology of Mosquito Coast Spanish”

9:40-10:00 Emilia Alonso-Marks & Ariadna Sánchez-Hernández, *Ohio University, Jaume I University in Spain*
“Effects of Short-Term Study Abroad Programs on Developing Intercultural Competence and L2 Pragmatic Skills”

10:00-10:15 Discussion

10:15-10:30 Break

Session 4A Spanish in Contact with Other Languages: Basque
Chair: Matías Martínez Abejón, *Cleveland State University*
Room: East Wing A

10:30-10:50 Oihane Muxika-Loitzate, *The Ohio State University*
“The Effects of Language History, Use, Proficiency, and Attitudes on Bilinguals’ Affricate Production in Basque”

10:50-11:10 Magdalena Romera & Nayim Medina, *University of California, Santa Cruz*
“The Expression of Basque Identity of a Non-Speaker of Basque in Navarre (Spain)”

11:10-11:30 Magdalena Romera & Gorka Elordieta, *University of California, Santa Cruz*
“Prosody, Attitudes and Identity in Spanish in Contact with Basque”

- 11:30-11:45 Discussion
- Session 4B** **Spanish in the US: General Session**
Chair: Jorge Porcel, *Missouri University of Science and Technology*
Room: East Wing B
- 10:30-10:50 Eddy Enríquez Arana, *Montgomery College*
 “Validating Dual Identities of Heritage Spanish Learners: Exploring U.S. American Democracy Through the Smithsonian’s Collections”
- 10:50-11:10 Liliana Paredes & Joan Munné, *Duke University*
 “The Bilingual Student Experience in The HLL Classroom and Beyond”
- 11:10-11:30 Tyler K. Anderson, *Colorado Mesa University*
 “Spanish Loanwords in English: The Core Requirements”
- 11:30-11:45 Discussion
- Session 4C** **Spanish in the US: Narratives and Identity**
Chair: Diane Uber, The College of Wooster
Room: East Wing C
- 10:30-10:50 María Fredericks, Carlos Martínez, Stacey Alex, Adriana Ponce de León & Elena Foulis, *The Ohio State University*
 “Spanish in Ohio: Reflections on Loss, Gain, Acceptance and Belonging”
- 10:50-11:10 Luz Hernández, *Illinois Wesleyan University*
 “Narrativas de agentividad de inmigrantes guatemaltecas y mexicanas”
- 11:10-11:30 Andrew Lynch & Antoni Fernández-Parera, *University of Miami*
 “Increased Sibilance of Final /s/ Among Second- and Third-Generation Cuban Spanish Speakers in Miami: Reversal of a Change in Progress?”
 University of Miami & *Barnard College*
- 11:30-11:45 Discussion
- 12:00-1:30 Lunch and Break
- Session 5A** **Spanish in the US: Dominican and Puerto Rican Spanish**
Chair: Michelle Ramos-Pellicia-*California State University-San Marcos*
Room: East Wing A
- 1:30-1:50 Hernán Rosario & Luis A. Ortiz, *University of Florida* & *Universidad de Puerto Rico-Río Piedras*

“Contacto de lenguas y percepción sociofonética: los préstamos léxicos del inglés en el español de Puerto Rico”

- 1:50-2:10 Cristina Maymí & Luis Ortiz, *University of Florida* & Universidad de Puerto Rico-Río Piedras
“Contacto domirriqueño y sociofonética: la variación perceptiva de [r] y [r]”
- 2:10-2:30 Rocío Raña Riso & Carolina Barrera-Tobón, *Hunter College, CUNY and DePaul University*
“Subject Placement Variation Across Two Generations of Dominican Spanish-Speakers in New York City”
- 2:30-2:50 Wilfredo Valentín-Márquez, *Millersville University*
“‘Se la comen pero como que les da hipo’: Variantes y actitudes en torno a la reducción de /s/ en el español caribeño”

2:50-3:05 Discussion

Session 5B **Spanish in Contact with Other Languages: Spanish in the World**
Chair:
Room: East Wing B

- 1:30-1:50 Marta Rodríguez-García, *New Mexico State University*
“Qué era, ¿de Gibraltar? He is half-English...and half-Llanito.”:
Metalinguistic awareness of Gibraltarians and language use”
- 1:50-2:10 Silvia Kim & Elsi Kaiser, *University of Southern California*
“Spanish in contact with Korean: New insights into language switching
- 2:10-2:30 Michael Gradoville, Mark Waltermire & Avizia Long, *Arizona State University, New Mexico State University, San Jose State University*
“The role of cognates and language use in intervocalic /d/ production in Riverense Spanish”
- 2:30-2:50 Maryann Parada, *California State University, Bakersfield*
“Prototype shifts: Inter-generational cultural conceptualizations in the mental lexicon of a Chilean diaspora community”
- 2:50-3:05 Discussion

Session 5C **Spanish in the US: Southwest**
Chair: Lydia Grebenyova, Cleveland State University
Room: East Wing C

- 1:30-1:50 Joseph Kern, *University of Virginia's College at Wise*

“Quotatives in English and Spanish among Southern Arizona Bilinguals”

1:50-2:10 Daniel Jung & Sean McKinnon, *Indiana University*
“Language Contact and Variation in Subject Placement in U.S. Southwest and Mexican Spanish”

2:10-2:30 Jonathan Hernandez & Meghann Peace, *St. Mary’s University*
“Watcheame: Societal Judgments of Spanglish in South Texas”

2:30-2:50 Devin Jenkins, *University of Colorado Denver*
“City Life and Country Living: The Sociolinguistics of Urban and Rural Spanish Speakers in The Western United States”

2:50-3:05 Discussion

3:05-3:30 Break
Coffee

Session 6A **Spanish in Contact with Other Languages: Asturian, Catalan & Galician**
Chair: Matías Martínez-Abeijón-*Cleveland State University*
Room: East Wing A

3:30-3:50 Sonia Barnes, *Marquette University*
“The unstressed vowel system of Asturian Spanish: Language contact and phonetic contrast in word-final position”

3:50-4:10 Scott Schwenter & Sonia Barnes, *The Ohio State University, Marquette University*
“How Priming Can Skew Contact Effects”

4:10-4:30 Mónica de la Fuente Iglesias, *University of Minnesota*
"Contacto lingüístico en una comunidad bilingüe español-gallego: factores que afectan a la variación vocálica"

4:30-4:50 Farah Ali, *Gettysburg College*
“Immigrant identity and language attitudes: a mixed-methods study of Muslim women in Barcelona Keywords: multilingualism, identity, language attitudes, immigration”

4:50-5:05 Discussion

Session 6B **Spanish in the US: Preparation of Spanish Teachers: Realities and Challenges**
Organizer & Chair: Edwin Lamboy, *The City College of New York*
Room: East Wing B

- 3:30-3:50 Edwin M. Lamboy, *The City College of New York*
 “Together But Unequal: Mixed Spanish Classes in New York City”
- 3:50-4:10 Comfort Pratt, *Texas Tech University*
 “Re-examining the Preparation of Spanish Teachers”
- 4:10-4:30 Gregory Thompson, *Brigham Young University*
 “Dual Language Immersion: Preparing Teachers for The 21st Century”
- 4:30-4:50 Ana I. Capanegra, *Cleveland State University*
 “Reactions of Foreign Language Spanish Instructors and Teaching Assistants to Hybrid Teaching Training: What Teacher Educators Can Learn”
- 4:50-5:05 Discussion
- Session 6C**
Spanish in the US: Code-Switching & Clarity
Chair: Emilia Alonso-Marks, *Ohio University*
Room: East Wing C
- 3:30-3:50 Elizabeth Juárez-Cummings & Emma Ticio, *Syracuse University*
 “Efectos del contacto del español con el inglés: cambio de código en la ciudad de Syracuse”
- 3:50-4:10 Alicia D’Amato & Andrew Sansone, *Saint Peter’s University*
 “Hispanic Generation 1.5 College Student Perspectives on Code-Switching in Writing Assignments”
- 4:10-4:30 Kendra Dickinson, *The Ohio State University*
 “Code-mixing on the bilingual Internet: A case study of memes from Mitú”
- 4:30-4:50 Alicia Cipria, *The University of Alabama*
 “A Quest for Clarity: Expert and Non-Expert Notions of “Clear Speech” in Spanish and Associated Attitudes”
- 4:50-5:05 Discussion
- Keynote Speaker 2:**
Room: West Wing
- 5:15-6:15 Lourdes Torres, *DePaul University*

“Sociolinguistics and Latino Studies: Intersections for the Advancement of Language Rights”

6:15-7:00 Wine and Cheese
Music by Chakai Manta
Room: Atrium

Saturday, April 6

8:30-9:00 Registration-Atrium-4th Floor
Continental Breakfast

Session 7A **Spanish in the US: Communities and Language Maintenance**
Chair: Patricia Gubitosi-University of Massachusetts-Amherst
Room: East Wing A

9:00-9:20 Lydda López Valdez, *University of Miami*
“Confronting Rurality in Mexican-Origin Speech Communities of South Florida: Toward a Sociolinguistics of Globalization”

9:20-9:40 Jorge Porcel, *Missouri University of Science and Technology*
“Language (De)Territorialization in the Miami Cuban Speech Community”

9:40-10:00 Keith Watts, *Grand Valley State University*
“Spanish Use Patterns in West Michigan: Evidence of Maintenance, or Usual Shift to English?”

10:00-10:15 Discussion

10:15-10:30 Break

Session 7B **Experiential Learning for Undergraduate Students**
Room: East Wing C

9:00-10:15 Moderator: Diane Uber, The College of Wooster
Presenter: Melvin González-Rivera, University of Houston

Session 8A **Spanish in the US: Linguistic Landscape**
Chair: David Jenkins, University of Colorado-Denver
Room: East Wing A

10:30-10:50 Alberto Pastor, *Southern Methodist University*
“Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality of Spanish in Dallas, TX”

10:50-11:10 Patricia Gubitosi, Daniela Narváez, Christian Puma, *University of Massachusetts Amherst*“

Landscaping Ecuadorean neighborhood in Queens, NY”

11:10-11:30 Michelle Ramos Pellicia, *California State University San Marcos*
“Report on the use of linguistic landscaping as a tool to counteract languagelessness and linguistic racialization”

11:30-11:50 Jhommi Carr, *University of California, Berkeley*
“Signs of Language Justice: The Case of Spanish in the Linguistic Landscape”

11:50-12:05 Discussion

Session 8B **Spanish in the US: Heritage Speakers and Language Attitudes**
Chair:
Room: East Wing C

10:30-10:50 Salvatore Callesano, *University of Texas at Austin*
“Miami’s Idioms: Perceptual Dialectology and National Origin Heritage”

10:50-11:10 Clara Azevedo, *University of San Diego*
“Reflections on the Writing Development of Heritage Spanish Learners”

11:10-11:30 Yuly Asención-Delaney, *Northern Arizona University*
“Redes sociales en la clase de español como lengua heredada: Instagram”

11:30-11:45 Discussion

12:00-1:30 Lunch and Break

Session 9A **Spanish in Contact with Other Languages: South America**
Room: East Wing A

1:30-1:50 Estilita Cassiani Obeso, *The Pennsylvania State University*
“Prenominal ma in Palenquero creole: Emergence of a plural marker”

1:50-2:10 Sarah Hubbel Bigger, *University of Georgia*
“Anaphoric Mismatch in Andean Spanish”

2:10-2:30 Paloma Pinillos Chávez, *The Ohio State University*
“Spanish Vowel Duration in Spanish-Shipibo Bilinguals”

2:30-2:50 Eliot Raynor, *Indiana University Bloomington*
“Referential ambiguity of mano and pie in Colombia: A case of substrate semantic transfer”

2:50-3:05 Discussion

Session 9B

Spanish in the US: Phonetics & Phonology

Chair:

Room: East Wing B

1:30-1:50

Alicia Brown, *University of Illinois Urbana-Champaign*

“Blurring Boundaries: The Production of Mid-Vowels along The Bilingual Mode Continuum by English-Spanish Bilinguals in Chicago, IL”

1:50-2:10

Nate Maddux & Rajiv Rao, *University of Wisconsin*

“Spanish /bdg/ and possible L2 English transfer effects in heritage speaker phonology”

2:10-2:30

Mary Beaton, *Denison University*

“Syllabification of *io* Sequences by Heritage Speakers of Spanish”

2:30-2:45

Discussion

Session 9C

Panel Discussion: Submitting a Book Proposal/Submitting Articles/Conference Proceedings

Room: East Wing C

2:00-3:00

Moderator: Antonio Medina-Rivera, *Cleveland State University*

Clara Totten, **Georgetown University Press Presentation**

Lourdes Torres, *Latino Studies Journal*

Antonio Medina-Rivera, *Cultural Encounters, Conflicts & Resolutions Journal & Conference Proceedings*

3:05-3:30

Break

Coffee

Keynote Speaker 3:

Room: West Wing

3:30-4:30

Diane Uber, The College of Wooster

““Addressing” Respect and Politeness in Puerto Rican Spanish: Variation in *tú* and *usted* Usage

5:00-6:00

Planning Meeting

Room: East Wing C